

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du
baccalauréat
Séries ES - S LV1

Quando preguntar era un delito

I Compréhension du texte (10 points).

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : A ce stade, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de compréhension d'un texte écrit.

1 Apunta cuatro elementos que evidencian la pasión de don Guillermo por su trabajo. (2 points)

- *Mi padre tenía dos pasiones(...) lo más posible. (l.7-8)*
- *Mi padre se quedaba hasta las tantas... (l.9-10)*
- *No regateaba tiempo... (l.11)*
- *No soportaba aquello... (l.14), bajó corriendo... (l.15), tu hijo desde mañana viene a la escuela. (l.16-17)*

2 ¿De qué le convenció don Guillermo al pescadero del pueblo? (2points)

- *« Tu hijo desde mañana viene a la escuela. » (l.24-25)*
- *« Lo que no quiero es que tenga que pasar por la vergüenza que tú pasas, al tener que hacer las cuentas con los dedos. Quiero que si algún día vende pescado, como su padre, pueda hacer las cuentas a los clientes con papel y lápiz » (l.27-29)*
- *« Me ha convencido, don Guillermo... llévese a mi hijo a la escuela y que aprenda los números », (l.30 -31)*

**3 « No regateaba tiempo ni esfuerzos en la dedicación de su escuela ». (l.11)
« el régimen lo castigó con una nota de censura en su expediente, acusándolo de que sus alumnos cuando llegaban al bachillerato hacían demasiadas preguntas » (l.28-29)**

Poniendo en relación estas dos frases, di por qué evidencian el sentido del texto. (3points)

Ces deux phrases s'opposent car elle montrent, d'une part, le dévouement des enseignants qui, malgré des conditions matérielles précaires, obtenaient d'excellents résultats et, d'autre part, l'absence totale de reconnaissance d'un gouvernement capable de sanctionner un instituteur coupable de trop bien réussir à développer l'esprit critique de ses élèves.

L'ouverture d'esprit allait à l'encontre des objectifs de l'éducation étroite et rigide de l'époque franquiste.

4. Traduire depuis « *Mi padre no entendió aquel reproche...* »(l.29) jusqu'à « *...por lo que preguntar puede ser peligroso* »(l.33) (3 points)
Nous proposons un relevé des principales difficultés dont il conviendra de valoriser la correction.

- *Aquel reproche* : ce reproche là.
- *si es bueno que pregunten* : Pourtant, c'est bien / C'est pourtant bien / qu'ils posent des questions.
- *le comentaba a mi madre* : disait-il à ma mère / expliquait-il
- *así se forma la cultura* : c'est ainsi qu'on se cultive/ c'est ainsi qu'on devient cultivé / c'est comme cela / c'est de cette façon / que l'on acquiert de la culture
- *el signo de admiración* : le point d'exclamation
- *por lo que preguntar* : et c'est pourquoi poser des questions / et ainsi poser des questions

II Expression personnelle (10 points).

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte.

On valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayaient les réponses. Rappel : c'est dans cette rubrique que sera prise en compte la qualité de la langue pour l'évaluation.

1. Haz una presentación del padre del narrador.(3 points)

Père passionné par son métier et dévoué à ses élèves. (l.15-16 et 17-19)

Fermeté et pouvoir de conviction. (l.24-25)

Le respect des autres comme valeur. (l.26-27)

Désir de développer chez les élèves la curiosité comme base d'enseignement.

2. ¿Por qué podía ser peligrosa su profesión para el régimen de la época? (3 points)

Pour les dictatures, le questionnement est considéré comme subversif.

Les activités intellectuelles peuvent conduire à la contestation.

Cet enseignement prônait, non pas l'obéissance aveugle, mais laissait une place au questionnement.

3. A partir de tu experiencia personal, explica cuál es, para ti, la función de la escuela. (4 points)

Nous accepterons toutes les réponses cohérentes et argumentées. A titre d'exemple, voici quelques pistes possibles :

- acquisition d'un savoir
- préparation à la vie professionnelle
- ouverture d'esprit
- apprentissage de la vie sociale....

On appréciera l'aptitude du candidat à étayer ses arguments d'exemples précis tirés de son expérience personnelle, et à justifier son point de vue dans un espagnol correct et précis .

On appliquera, en les adaptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (BO n°23 du 7 juin 2001) :

- la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre ;
- l'intelligibilité du contenu exprimé ;
- la correction morpho-syntaxique.